

Japanese translation provided by [Akira Terui](#).

[照井晃による日本語訳。](#)

Questions answered on this page:

Who can enter?

誰が入場できますか？

Children less than 18 years old can enter. Children must be age 18 or younger on the date their entry is mailed. There may be no help from adults with any part of the piece. Entries are accepted from any country in the world.

18歳未満のお子様がエントリーできます。応募作品が郵送された日に18歳以下であることが条件となります。大人の手を借りることはできません。応募は世界中のどの国からでも受け付けています。

Is there an entry fee?

応募にお金はかかりますか？

There is no entry fee.

かかりません。

What do I have to draw?

何を描けばいいですか？

Entries must be an image of an owl.

フクロウをイメージしたものに限ります。

What media can I use?

使用できるメディアは何ですか？

Artwork must be two-dimensional, on any size paper that can be mailed and hung on a wall with tape. Entries should not contain any plant or animal materials as a medium (no grasses, seeds, fur, feathers, etc.).

郵送可能な大きさの紙で、テープで壁に貼れるものであれば、平面的なものに限ります。素材に植物や動物を使用してはいけません（草、種子、毛皮、羽毛などは不可）。

Must I send the original?

原本を送る必要がありますか？

Entries mailed in must be the original art. We will not accept photocopies or e-mailed entries.

原本を郵送いただく必要があります。コピーやEメールでの応募は受け付けていません。

How do I label my entry?

応募作品にはどのようなラベルを貼ればいいですか？

Artwork must be properly labeled. Print out [this 2021 form](#) and TAPE the small label to the bottom right corner of the front of the image (place tape on the sides--do not apply tape to the front of the art), and TAPE the larger form to the back of the image. Do not use glue or rubber cement. PLEASE WRITE NEATLY or type the information so it is easily legible. [Click here to see a video of how to properly label entries.](#) Improperly labeled artwork may be disqualified from the competition.

作品には適切なラベルを貼る必要があります。[この 2021 フォーム](#)を印刷し、小さなラベルを作品の正面右下に貼り付けてください（側面にはテープを貼ってください。接着剤やゴムセメントは使用しないでください。）。きちんと読めるよう、手書きの場合はきれいに書いてください。タイプして下さっても構いません。[作品への適切なラベリング方法については、こちらのビデオをご覧ください。](#)不適切なラベリングをされた作品は失格となる場合があります。

What is the due date?

応募締切日はいつですか？

Entries must be received by January 15, 2021.

2021年1月15日までに作品を提出してください。

Entries must be mailed; no emailed entries accepted.

応募作品は郵送でお送りください。

Please allow adequate time for delivery, which often can take 3-4 weeks from some countries, and sometimes takes as much as 6-8 weeks.

国によっては3～4週間、場合によっては6～8週間かかることもあります。したがって、応募者はこれらの郵送期間を顧みて準備をお願いいたします。

How many pieces may I or my school enter?

私（もしくは私の学校）は何点まで応募できますか？

Limit one entry per person and 50 entries per school if mailed by the school in a package. If more than 50 students from one school want to enter, those that are not selected by the school to be part of their package may be mailed individually by the students. Siblings may mail their entries together.

1人1点、学校からの郵送の場合は1校につき50点までとさせていただきます。1つの学校から50人以上の生徒が応募を希望する場合は、学校が選んだ作品以外の作品は、生徒が個別に郵送することができます。兄弟姉妹と一緒に応募することもできます。

Do I get a certificate for entering the contest?

コンテストに応募した場合、そのことを示す証明書はもらえますか？

All entries with a legible email address will receive an emailed certificate of participation that may be printed out. Schools that mail a package of entries will receive one PDF certificate so teachers can print as many copies as needed and write the students' names on the certificates. Due to the volume of entries we receive the participation certificates are not customized with the names of the entrants. You may add the artist's name to the certificate. We do not use seals, as we are based in the United States and it is not customary here.

すべての応募者にはEメールにて参加証明書が送られます。こちらは印刷することができます。応募作品をまとめて郵送した学校には、PDFの参加証明書が1枚送られますので、教師は必要なだけ印刷して、生徒の名前を証明書に記入することができます。応募作品の量が多いため、参加証明書には各応募者の名前を記入することはできません。応募者をご自分でお名前を入れることは可能です。アメリカでは一般的ではないためシールは使用しておりません。

Will I get my art back after the contest?

コンテスト終了後、作品は返却されますか？

All entries become the property of the International Owl Center and cannot be returned due to the large volume of entries received. Entries may be used for decoration, fundraising, promotional purposes, or printed materials for sale. This may include using them as decoration during the International Festival of Owls and throughout the year, selling them in the Owl Center gift shop, auctioning them in fundraisers, temporary display at other facilities (such as museums), making them into greeting cards to be used and sold, featuring them on shirts and other promotional materials for International Owl Awareness Day in early August, and other uses. By entering the contest, artists acknowledge that their entries will become the property of the International Owl Center.

応募作品はすべて国際フクロウセンターの所有物となります。これは、大量の応募作品を返却することが難しいためです。応募作品は、装飾、資金調達、宣伝目的、または販売用の印刷物として利用される可能性があります。例えば、国際フクロウフェスティバルや年間を通しての装飾、フクロウセンターのギフトショップでの販売、募金活動でのオークション、他施設（博物館など）での一時展示、グリーティングカードにして販売、8月初旬の国際フクロウ啓発デーのシャツなどへの利用が含まれます。応募者は、応募することにより応募作品が国際フクロウセンターの所有物となることを認めたものとします。

How do I know if my entry wins or is used for something?

応募作品が入賞したか、何かに使用されたかはどのようにして知ることができますか？

Winners will receive an email notifying them they have won by the middle of February. A framed, customized certificate with a custom wax seal will be mailed to winners by mid-March. A variety of photos showing a sampling of entries, judging, and entries on display will be posted on our public Facebook page in February and March. Due to the large number of entries not all artwork will be photographed or displayed, and we cannot notify those that are shown in photographs. We will make every effort to notify artists whose work is placed on special exhibit in museums and galleries or used to make T-shirts, cards or other items.

当選者には、2月中旬までに当選のお知らせのメールが届きます。3月中旬までに、額装された特注のワックスシール付きの賞状が当選者に郵送されます。2月と3月には、応募作品の一部、審査の様子、展示作品の写真を Facebook ページに掲載します。応募作品の数が多いため、全ての作品を撮影・展示するわけではなく、写真に写っている作品についてはお知らせすることができません。美術館やギャラリーでの特別展示や、Tシャツやカードなどに使用された作品については、可能な限りお知らせいたします。

What are the judging criteria?

審査基準を教えてください。

All properly labeled entries will be judged by a panel of area artists.

Judges are looking for:

innovative presentation

unusual perspective or viewpoint

a message or idea that is being conveyed

skill with the medium appropriate to the age group (although sometimes the significance of the message is more important than the medium)

colors coordinated or contrasted for emotional impact

design elements that work together

humor

適切なラベルが貼られた作品は、各地域のアーティストにより審査されます。審査員は以下の点を評価します。

プレゼンテーションは革新的か

独特の視点であるか

伝えたいことはなにか

年齢に応じたメディアの扱い方

感情に訴える色使い

デザイン

ユーモア

Entrants will be separated into age categories as follows:

0-5 years

6-9 years

10-14 years

15-18 years

応募者の年齢区分は以下の通りとします。

0-5 歳

6-9 歳

10-14 歳

15-18 歳

What are the prizes?

賞品は何ですか？

1st, 2nd and 3rd place winners in each age category will be mailed a framed, customized and signed award certificate with a custom wax seal. Certificates will be mailed by mid-March and images will be posted on this website by mid-March.

各年代の 1 位、2 位、3 位の受賞者には、カスタムワックスシールとともに額装サイン入りの賞状を郵送します。賞状は 3 月中旬までに郵送され、画像は 3 月中旬までにこのウェブサイトに掲載されます。

Where do I send my art?

作品はどこに送ればいいですか？

NOTE: Use enough postage, as "postage due" entries will not be accepted.

Entries should be mailed through the postal service to:

International Festival of Owls

P O Box 536

Houston, MN 55943

USA

Entries mailed through DHL, UPS, and FedEx should be mailed to:

International Owl Center

126 E Cedar St

Houston, MN 55943

USA

+1 507-896-6957

注：「郵便料金の支払い期限がある」作品は受け付けられませんので、十分な郵便料金を使用してください。

応募作品は郵便サービスを利用して郵送してください。

International Festival of Owls

P O Box 536

Houston, MN 55943

USA

Entries mailed through DHL, UPS, and FedEx should be mailed to:

International Owl Center

126 E Cedar St

Houston, MN 55943

USA

+1 507-896-6957

What if I have questions?

質問がある場合は？

If you have questions, please email us. Please note that our contest coordinator is only in the office 2-3 days per week. For time sensitive inquiries, use this email address.

質問がある場合は [E メールにてご連絡](mailto:karla@internationalowlcenter.org) ください。コンテストのコーディネーターは週 2-3 日しかオフィスにおりますので、この点についてご容赦いただけますと幸いです。お急ぎの場合は次の E メールアドレス (karla@internationalowlcenter.org) までご連絡ください。